

**СВОДНЫЕ КАТАЛОГИ: ФАКТОР ПОВЫШЕНИЯ
ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБСЛУЖИВАНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ**
**UNION CATALOGS: A FACTOR IN INCREASING USER
SERVICE EFFICIENCY**

УДК [025.4.02+025.43:004](476)

Л. Л. Астапович, О. И. Старовойтова

*ГУ «Центральная научная библиотека имени Якуба Коласа Национальной
академии наук Беларуси», Минск, Беларусь*

**ИНДЕКСИРОВАНИЕ ДОКУМЕНТОВ И ВЕДЕНИЕ
СЛОВАРЕЙ ЭЛЕКТРОННОГО КАТАЛОГА ЦНБ НАН
БЕЛАРУСИ В УСЛОВИЯХ КОРПОРАТИВНОЙ
КАТАЛОГИЗАЦИИ И ФОРМИРОВАНИЯ СВОДНОГО
ЭЛЕКТРОННОГО КАТАЛОГА**

Аннотация. Рассмотрены основные процессы по ведению словарей электронного каталога Центральной научной библиотеки НАН Беларуси и сводного электронного каталога библиотек Беларуси, в том числе редактирование словарей, создание авторитетных записей. Показаны результаты унификации процесса индексирования в условиях корпоративной каталогизации, единообразного представления поискового образа документов в сводном каталоге.

Ключевые слова: индексирование, поисковый образ документов, электронные словари, электронные каталоги, сводные электронные каталоги, корпоративная каталогизация.

Для цитирования. Астапович, Л. Л. Индексирование документов и ведение словарей электронного каталога ЦНБ НАН Беларуси в условиях корпоративной каталогизации и формирования сводного электронного каталога / Л. Л. Астапович, О. И. Старовойтова // Библиотеки в информационном обществе: сохранение традиций и развитие новых технологий. Тема 2018 года – «Научная библиотека как центр культурно-информационного пространства»: докл. III Междунар. науч. конф., Минск, 6–7 дек. 2018 г. / Белорус. с.-х. б-ка им. И. С. Лупиновича Нац. акад. наук Беларуси; редкол.: В. Н. Гердий [и др.]. – Минск, 2018. – С. 223–232.

L. L. Astapovich, O. I. Starovoitova

*State Institution «The Yakub Kolas Central Scientific Library of the National
Academy of Sciences of Belarus», Minsk, Belarus*

DOCUMENT INDEXING AND ELECTRONIC CATALOG DICTIONARIES MAINTAINING IN THE YAKUB KOLAS CENTRAL SCIENTIFIC LIBRARY OF THE NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF BELARUS AGAINST THE BACKGROUND OF CORPORATIVE CATALOGIZATION AND THE UNION ELECTRONIC CATALOG FORMATION

Abstract. The article provides an overview of the main processes related to the electronic catalog dictionaries maintaining in the Yakub Kolas Central Scientific Library of NAS of Belarus along with the union electronic catalog of libraries of Belarus. Particular attention is dedicated to dictionaries editing and authority records creation. There are shown the results according to document indexing against the background of corporative catalogization and unified search pattern of document representation in the union electronic catalog.

Keywords: indexing, search pattern of documents, electronic dictionaries, electronic catalogs, union electronic catalogs, corporative catalogization.

For citation. Astapovich L. L., Starovoitova O. I. Document indexing and electronic catalog dictionaries maintaining in the Yakub Kolas Central Scientific Library of the National Academy of Sciences of Belarus against the background of corporative catalogization and the union electronic catalog formation. Libraries in the information society: preservation of traditions and development of new technologies. Theme 2018 – «A scientific library as a center for cultural and information space» : proceedings of the III international scientific conference, Minsk, 6–7 December 2018. Minsk, 2018, pp. 223–232 (in Russian).

Основными направлениями деятельности отдела лингвистического обеспечения (ОЛО) Центральной научной библиотеки имени Я. Коласа Национальной академии наук Беларуси (ЦНБ НАН Беларуси) являются: индексирование документов, создание авторитетных записей (АЗ), редактирование электронного каталога библиотеки (ЭК) по разделам Универсальной десятичной классификации (УДК) и по словарям. Выполнение этих процессов осуществляется с учётом участия библиотеки в системе корпоративной каталогизации (СКК) и ведении сводного электронного каталога Беларуси (СЭК).

ЦНБ НАН Беларуси к участию в СКК и ведению СЭК приступила в 2007 г. Деятельность ОЛО первоначально заключалось в заимствовании АЗ из СЭК для создания поискового образа документов (ПОД) в составе библиографических записей (БЗ) ЭК библиотеки.

Поисковый образ формировался в процессе индексирования документов. Использование АЗ как унифицированных терминов способствовало обеспечению лингвистической совместимости записей ЭК с БЗ СЭК. АЗ, заимствованные из СЭК, пополняли «тематические» словари ЭК библиотеки, содержащие наименования, используемые как предмет. Но индексы достаточно часто сталкивались с отсутствием АЗ, необходимых для отражения новых понятий.

В мае 2009 г. для библиотек-участниц СКК в Национальной библиотеке Беларуси (НББ) проводился обучающий тренинг по формированию АЗ. После обучения сотрудники ЦНБ НАН Беларуси приступили к созданию АЗ. Было определено, что в ОЛЮ будут создаваться АЗ на наименования «Тематический предмет», «Торговая марка», «Форма, жанр или физическая характеристика», «Унифицированное заглавие», «Имя/заглавие», а затем и на «Родовые имена». А в 2010 г. участники СКК согласовали «Технологию взаимодействия в части создания/дополнения АЗ в базе данных АЗ СЭК».

Особое значение имела возможность формировать АЗ на наименование «Тематический предмет» специалистами библиотеки. Это позволило более полно раскрывать содержание документов, особенно по естественнонаучной тематике.

В настоящее время АЗ создаются на новые термины, необходимые для формирования ПОД в процессе индексирования документов и аналитической росписи статей научных журналов, а также при редакции тематического словаря ЭК — на научные термины, выраженные ключевыми словами (КС).

Термины, заявленные на создание АЗ, проходят предварительную обработку. Проводится работа по выявлению в СЭК АЗ и КС, соответствующих смысловому содержанию заявленных терминов. Такие КС передаются в отдел ведения национальной базы данных АЗ (ОНБД АЗ) НББ для принятия решений по их преобразованию или удалению из словарей. При отсутствии в СЭК АЗ или КС, релевантных заявленным терминам, осуществляется логико-семантическая обработка, в

процессе которой в отделе принимается решение о целесообразности создания новых АЗ и КС.

КС, сформированные на научные, обычно узкоспециальные, термины и поступившие в СЭК, используются в дальнейшем библиотеками, поставляющими свои записи в сводный каталог при смысловой обработке документов.

В соответствии с технологией взаимодействия составляется заявка из терминов, на которые планируется создать АЗ, и пересылается в ОНБД АЗ НББ. Если данные термины не вызывают спорных моментов по созданию заголовков АЗ, то в ОЛО формируется новая АЗ.

При создании АЗ большое внимание уделяется подготовке справочных примечаний. В примечании представлены сведения справочного характера, уточняющие и характеризующие термин. Эта информация выводится на экран, поэтому доступна пользователям при осуществлении тематического поиска. С учётом информации, содержащейся в справочных примечаниях к АЗ, словари могут использоваться как полноценный информационный объект, а не только как инструмент для составления поисковых запросов [1].

При ведении словарей большое внимание уделяется унификации языковых средств ЭК библиотеки и СЭК. Постоянно осуществляется работа по редактированию словарей, в первую очередь, словаря «Неконтролируемые тематические термины». При редакции этого словаря выполняется замена КС на АЗ, отбираются КС, на которые можно создавать новые АЗ. Также проводится лексико-грамматическая обработка КС, оставляемых в составе словаря. При этом они приводятся в унифицированную форму для КС, согласно принятым решениям для библиотек-участниц СКК.

За период 2010–2016 гг. из словаря «Неконтролируемые тематические термины» были удалены КС, сформированные на персоналии, родовые имена, заглавия произведений, заголовки учреждений, коллективов. Эти КС выявлялись в словаре и заменялись записями из словарей СЭК. Данная работа была инициирована, чтобы избежать использования таких КС, поступивших в составе БЗ в СЭК, другими библиотеками. При

отсутствии необходимых АЗ составлялись списки КС, на основании которых сотрудники ЦНБ НАН Беларуси формировали новые АЗ.

В процессе редакции словарей осуществляется обработка терминов по таблице «Изменение заголовка в поле второго блока формата BELMARC/Authorities», формирующейся в результате заполнении 836 поля при создании АЗ (через ftp сервер) или при непосредственном взаимодействии с сотрудниками ОНБД АЗ НББ. Проведение этого процесса является обязательным для библиотек, участвующих в ведении СЭК.

В словарях, помимо КС, редактируются и АЗ. Так, при омонимии или неоднозначном толковании представленных понятий происходит «разведение» АЗ по различным отраслям знаний (при помощи релятора или справки). При редакции приходится решать и проблемы синонимии в тех случаях, когда АЗ, схожие по семантическому наполнению, становятся избыточными для создания поискового образа конкретного документа [2].

В тех случаях, когда редакция АЗ связана с изменением ее смыслового содержания, возникает необходимость редактировать ПОД. При этом из поискового образа удаляются АЗ, значение которых изменилось и не соответствует содержанию документа.

При классификационном индексировании документов также уделяется серьезное внимание единообразию поискового образа в записях СЭК. Надо отметить, что обязательной классификационной системой, индексы которой должны быть представлены в БЗ СЭК, является Универсальная десятичная классификация. Постоянно отслеживаются изменения и дополнения к эталонным таблицам УДК на русском языке, рассматриваются предлагаемые по отделам УДК проекты и разработки.

С целью обеспечения единообразия при индексировании документов на рабочих совещаниях Технологического комитета СКК и комитета по каталогизации Белорусской библиотечной ассоциации (ББА), который прекратил свою деятельность в

2017 г., неоднократно рассматривались возможные варианты сотрудничества по унификации БЗ. Так, на заседании комитета по каталогизации ББА в марте 2011 г. были сформированы рабочие группы, в состав которых вошли специалисты библиотек-участниц СКК, с целью выработки общих методических решений по индексированию документов.

Хотя деятельность этих групп продлилась недолго, но дала возможность обсудить и принять ряд решений по сложным и спорным случаям индексирования документов по гуманитарной, естественнонаучной и технической тематике. Сотрудничество индексаторов продолжается.

Заемствование БЗ из СЭК, безусловно, оказывает влияние на единообразие в подходах по формированию ПОД. Нередко классификационный индекс на новую тему, составленный индексаторами одной из библиотек, импортирующей записи в СЭК, представленный в поисковом образе заимствованной из СЭК записи, может быть рекомендован как принятое решение и использоваться в дальнейшем при индексировании документов по этой тематике. Но, безусловно, есть и различия, связанные со сложившейся частной методикой индексирования в конкретной библиотеке.

Так, для конкретизации политического статуса территории (политико-административного признака) в индексах было принято решение об использовании с общими определителями места алфавитных подразделений. Но такие подразделения вводятся лишь при необходимости выделить государство или более мелкую административную единицу, учитывая, что детализация определителей по политико-административным единицам в таблицах ограничена.

Были уточнены индексы, определяемые на произведения белорусских авторов, пишущих на белорусском и русском языках. Например, 821.161.3 — индекс для литературы на белорусском языке, а индекс 821.161.1(476) указывает на русскоязычное произведение белорусского автора.

При редактировании в ЭК библиотеки БЗ по разделам УДК обязательно учитываются принятые решения, способствующие единообразию записей в СЭК. По окончании редакции и

внесения всех изменений в ЭК данные решения по индексированию фиксируются в рабочих таблицах классификации.

Для унификации результатов процесса индексирования в условиях корпоративной каталогизации и ведения СЭК сотрудники ЦНБ НАН Беларуси участвовали в работе Технологического комитета СКК по вопросам формирования базы методических решений библиотек-участниц СКК. Специалисты ОЛО представили на рассмотрение собственные предложения, а также обсуждали возможность внедрения наработок других библиотек в практику индексирования в ЦНБ НАН Беларуси. Сотрудники отдела вносили дополнения и замечания по обсуждаемым вопросам и по проекту базы решений, составленному Технологическим комитетом, в которую вошла сводная таблица решений библиотек-участниц СКК по индексированию.

Совместные решения библиотек, принимаемые на рабочих совещаниях Технологического комитета, способствуют улучшению качества БЗ и совершенствованию поисковых возможностей как в СЭК, так и в локальных каталогах библиотек.

Среди наиболее значимых решений, повлиявших на унификацию поисковых образов в СЭК, надо отметить следующие: согласование спорных вопросов по применению хронологических данных, исключению из ПОД дескрипторов, обеспеченных значениями поля 109 «Вид/характер текстового документа» и определителями формы документа таблиц УДК; а также составление четкой схемы индексирования фотоальбомов, материалов конференций, кодексов и комментариев к ним.

Чтобы обеспечить выполнение данных решений по индексированию документов, была проведена большая работа по редактированию АЗ и словарей «Тематический предмет» и «Форма, жанр» в СЭК и локальном ЭК библиотеки.

Записи, исключенные из СЭК, были выведены также и из словарей ЭК ЦНБ НАН Беларуси и заменены в поисковом образе подходящими по смыслу новыми АЗ. В процессе этой работы были отредактированы несколько тысяч БЗ ЭК. При

этом значительная часть БЗ была отредактирована вручную из-за необходимости достаточно четко определить хронологический охват темы, рассматриваемой в документах, и адекватно заменить удаляемые АЗ на подходящие.

Для единообразного представления ПОД в сводном каталоге в ЦНБ НАН Беларуси в разное время поднимались и прорабатывались вопросы по оптимизации работы (в части смысловой обработки) с некоторыми видами документов и изданиями, опубликованными до 1990 г.

В итоге, с 2011 г. полную смысловую обработку, при которой выполняется не только классификационное, но и координатное индексирование, проходят книги, поступающие в фонд библиотеки, независимо от года издания. Ранее АЗ и КС определялись только на документы, изданные после 1990 г.

Также был расширен вид документов, проходящих полную смысловую обработку. В ЦНБ НАН Беларуси еще в 1995 г. был утвержден вид документов, поисковый образ которых должен включать индексы УДК и КС (с 2007 г. АЗ и КС). Перечень включал монографии, диссертации, сборники научных трудов, материалы конференций и т. п., учебные и справочные издания (кроме энциклопедий общего содержания), продолжающиеся издания. ПОД в машиночитаемых БЗ, составленных на периодику, энциклопедии универсального содержания, художественную литературу, включал только индексы УДК. Авторефераты диссертаций проходили только библиографическую обработку, в БЗ заносили шифры специальностей научных работников, указанные на самих авторефератах. Индексы УДК и АЗ, КС на авторефераты не определялись.

Для решения назревшей проблемы по унификации БЗ на авторефераты диссертаций индексаторы ЦНБ НАН Беларуси в 2017 г. проанализировали массив записей, созданных в библиотеке на авторефераты за предыдущий год. Необходимо было определить, будут ли проходить смысловую обработку все авторефераты или только национальный документ, либо те документы, которые имеют отношение к НАН Беларуси. Поскольку количество зарубежных документов составило менее

5% от общего количества авторефератов диссертаций, обработанных за год в библиотеке, то было принято решение индексировать все авторефераты, поступающие в ЦНБ НАН Беларуси, не ограничиваясь ни национальным документом, ни авторефератами, защищенными в НАН Беларуси (их количество составило 25%). Со второй половины 2017 г. авторефераты диссертаций проходят смысловую обработку, и БЗ, составленные на них, поступают в СЭК с индексами УДК и АЗ.

Несмотря на определенные сложности и необходимость внесения существенных изменений в технологию индексирования и ведения словарей ЭК, сложившуюся в ЦНБ НАН Беларуси и соответствующую задачам библиотеки и требованиям, предъявляемым к этим процессам, надо отметить, что унификация БЗ существенно улучшает качество каталогов, в частности, делает ПОД более информативными. Помимо этого, сам процесс тематического поиска проводится в более удобной форме, позволяя пользователям быстрее и четче ориентироваться как в сводном каталоге, так и в локальных каталогах библиотек, занимающихся ведением СЭК. Участие библиотек в СКК позволяет индексаторам, значительно экономя время на выполнение процессов, создавать действительно единообразные ПОД, используя унифицированные лингвистические средства и общие методические решения.

Список использованных источников:

1. Астапович, Л. Л. Использование словарей электронного каталога при тематическом поиске / Л. Л. Астапович, Т. С. Ерёма // Библиотеки национальных академий наук: проблемы функционирования, тенденции развития : науч.-практ. и теорет. сб. / Нац. б-ка Украины им. В. И. Вернадского [и др.]. – Киев, 2016. – Вып. 13. – С. 159–166.

2. Астапович, Л. Л. Редактирование словарей электронного каталога / Л. Л. Астапович, О. И. Старовойтова // Развитие информатизации и государственной системы научно-технической информации : РИНТИ–2017 : докл. XVI Междунар. конф., Минск, 16 нояб. 2017 г. / Объед. ин-т проблем

информатики Нац. акад. наук Беларуси. – Минск, 2017. – С. 285–289.

Поступила в редакцию 12.07.2018
Received 12.07.2018